

Natural Sciences Sector
Division of Ecological and Earth Sciences
自然科学分野（ユネスコ科学局）
環境・地球科学部門

Mr Kazuhiro Nobe
Oki Islands UNESCO Global Geopark 24 Shioguchi
Okinoshima-cho
Oki-gun
Shimane-ken 685-8601
Japan
31 January 2018

野辺一寛様
隠岐ユネスコ世界ジオパーク
日本国
〒685-8601
島根県隠岐郡隠岐の島塩口24

2018年1月31日

Ref: SC/EES/EGR/18/534
Subject: Revalidation of the Oki Islands UNESCO Global Geopark
件名：隠岐ユネスコ世界ジオパーク再認定

Dear Colleague,
皆様へ

From 16 to 17 September 2017, the UNESCO Global Geoparks Council held its second meeting at the Zhijindong UNESCO Global Geopark, China. Among the items on the agenda was the revalidation of the Oki Islands as a UNESCO Global Geopark.

2017年9月16日から17日にかけて中国の織金洞（ジ・ジン・ドン）ユネスコ世界ジオパークで第2回ユネスコ世界ジオパーク・カウンシル会議が開催されました。隠岐ユネスコ世界ジオパークの再認定はその議題の一つでした。

Following the review of Oki (Japan) revalidation report, the UNESCO Global Geopark Council decided to renew your status as a UNESCO Global Geopark for four more years (the so-called “GREEN” card) with the following recommendations:

隠岐（日本）の再認定報告書の審査の結果、ユネスコ世界ジオパーク・カウンシルは当ジオパークに以下の推奨付きのグリーンカードを授与し、4年間ユネスコ世界ジオパークとして再認定すると決定しました。

a. The UNESCO Global Geopark has a museum (Oki Nature Museum) which at the present is just about the geology, geological heritage, nature and biodiversity, without the part of local culture, as well as the links with geological heritage. A new UNESCO Global Geopark facility will be completed in next two years and it is recommended that the local cultural aspects should be integrated into the new Geopark museum.

a. 当ジオパークには隠岐自然館という博物館がありますが、現在この博物館では、地質、地質遺産、自然と生物多様性だけが展示され、地域の文化と文化と地質の繋がりの展示は

ありません。今後の2年間で新しいジオパーク施設を設立する予定ですので、この新しい博物館に地域の文化の展示を取り入れることを推奨します。

b. The Geopark is overlapped by the National Park areas and it is recommended that the UNESCO Global Geopark formulates the related regulations and codes for visiting the geological sites and other sites in the Geopark, and set up warning signs in the main entrance of each area and by important geosites.

b. 国立公園と重なる領域があるので、ジオサイトとジオパーク内の他のサイトへの訪問に関する規則などを策定すること、そして各エリアの入口と重要なジオサイトに警告看板を設置することを推奨します。

c. Visibility is generally good in the UNESCO Global Geopark but there is no directional road signage leading the visitors without guides to the different geosites. This is very important for the individual visitors to know they are in a UNESCO Global Geopark and provides an easy way to find different sites.

c. 可視性は一般に良いのですが、ガイドと一緒にない観光客をジオサイトに導く道路標識はありません。こういう標識は各観光客にユネスコ世界ジオパークにいることを伝える上でとても重要な物です。また、様々なサイトを簡単に見つける方法にもなります。

d. Most of geosites are interpreted in different ways but they are just explaining the phenomena, and commonly lack explanations on the origin and geological background. There are still many geosites that are not interpreted, especially the sites for educational purposes. The existing panels need to be improved and updated, and add new panels to other geosites.

d. ジオサイトの多くは様々な見方から解釈されていますが、現象だけを説明し、一般に地質的なバックグラウンドと起源の説明が不十分でした。説明のないサイトはまだ多く残っています。その中で、教育のためのサイトが特に多いです。現在設置されている看板を改善、更新することと新しい看板を他のジオサイトに設置することを推奨します。

e. The educational programmes in the Geopark are mainly delivered by the National Park staff. These focus very much on natural heritage with little or no inclusion of geological heritage. It is recommended that more effort is taken to provide geological heritage education for all ages, both within the formal school environment and amongst local communities and the general public.

e. 当ジオパークの教育プログラムは主に国立公園のスタッフによって行われています。このプログラムでは自然の遺産が重視され、地質の遺産はあまり注目されていません。全ての年齢、学校、地域のコミュニティと一般公衆を対象に地質遺産の教育に積極的に取り組むことを推奨します。

f. The UNESCO Global Geopark encourages promoting the links among different aspects of heritage, especially in the main motto of the Oki Islands. This is rarely conveyed on interpretative panels so better linkages should be developed and communicated on site for all visitors.

f. 当ジオパークでは、それぞれの遺産の繋がりが推進されています。ジオパークのテーマもそのコンセプトを表しています。しかし、そのコンセプトは看板にあまり出ていないので、繋がりをもっと詳しく説明し、それをサイトで直接的に観光客に伝えることを推奨します。

g. The UNESCO Global Geopark currently does not have a formal agreement with the Ministry of the Environment despite the fact that many of the most important geosites are within the National Park area. In order to ensure the long-term future and security of the Geopark, it is recommended that some form of formal agreement such as a Memorandum of Understanding is pursued.

g. 最も重要なジオサイトの多くは国立公園内に位置していますが、当ジオパークはまだ

環境省との正式な協定がありません。ジオパークの将来と安定を保証するため、覚書など、何らかの形で正式な協定を進めていくことを推奨します。

h. Strengthen the involvement in the activities of the Global Geoparks Network and the Asia Pacific Geoparks Network promoting the International value of the territory through the partnership with Global Geoparks under the umbrella of the UNESCO Global Geoparks.

h. ユネスコ世界ジオパークの傘下で、世界ジオパークとのパートナーシップを通じて、地域の国際的な価値への認識を深める GGN と APGN の活動への関与を強めることを推奨します。

Finally, I would like to express my sincere thanks for your interest in UNESCO Global Geoparks. 最後に、皆様のユネスコ世界ジオパークへの関心に、心から感謝の意を表したいと思いません。

Patrick J. Mc Keever
Secretary, International Geosciences and Geoparks Programme
Chief, Earth Science and Geohazard Risk Reduction

パトリック・マッキーバー
事務局長、国際地質科学・ジオパーク計画
課長、地球科学・地質災害減災

cc: Permanent Delegation of Japan to UNESCO, Japanese National Commission for UNESCO, Chairperson of the UNESCO Global Geoparks Council, National Geopark Committee
cc : 日本ユネスコ政府代表部、日本ユネスコ国内委員会、ユネスコ世界ジオパークカウンシル会長、日本ジオパーク委員会